

SWGSTAIN RECOMMENDED TERMINOLOGY IN TURKISH

CONTRIBUTORS: Prof.Kemalettin ACAR, MD *

Assoc.Prof.Faruk ASICIOGLU, MD, PhD **

Murat Nihat ARSLAN, MD **

* Pamukkale University Medical Faculty, Department of Forensic Medicine, Denizli, TURKEY

**The Council of Forensic Medicine, Istanbul, TURKEY

1. Accompanying Drop: A small blood drop produced as a by-product of drop formation.

1. Refakatçi damla: Damla oluşumunun yan ürünü olarak ortaya çıkan küçük kan damlası.

2. Altered Stain: A bloodstain with characteristics that indicate a physical change has occurred.

2. Değişmiş leke: Fiziksel değişikliğe uğradığını gösteren özellikler bulunduran kan lekesi.

3. Angle of Impact: The acute angle (alpha), relative to the plane of a target, at which a blood drop strikes the target.

3. Çarpma açısı: Kan damlasının yüzeye temas ettiği sırada izlediği yolun hedef yüzey ile arasında kalan dar açı, alfa açısı.

4. Area of Convergence: The area containing the intersections generated by lines drawn through the long axes of individual stains that indicates in two dimensions the location of the blood source.

4. Kesişim bölgesi: Ayrı lekelerin uzun aksları boyunca çizilen hatların kesişimlerinden oluşan ve kanın kaynağını iki boyutlu düzlem üzerinde gösteren bölge.

5. Area of Origin: The three-dimensional location from which spatter originated.

5. Kaynak bölgesi: Serpentinin kaynaklandığı bölgenin üç boyutlu lokalizasyonu.

6. Backspatter Pattern: A bloodstain pattern resulting from blood drops that traveled in the opposite direction of the external force applied; associated with an entrance wound created by a projectile.

6. Geri serpinti modeli: Ateşli silah ile meydana gelen yaralanmalarda giriş deliğinden mermi çekirdeğinin tersi yönünde geriye doğru serpilen kan damlalarının oluşturduğu lekeler.

7. Blood clot: A gelatinous mass formed by a complex mechanism involving red blood cells, fibrinogen, platelets, and other clotting factors.

7. Kan pıhtısı: Eritrositler, fibrinojen, trombositler ve diğer pıhtılaşma faktörlerini kapsayan karmaşık bir mekanizmayla oluşan jelatinöz kitle.

8. Bloodstain: A deposit of blood on a surface.

8. Kan lekesi: Kanın bir yüzey üzerindeki birikintisi.

9. Bloodstain pattern: A grouping or distribution of bloodstains that indicates through regular or repetitive form, order, or arrangement the manner in which the pattern was deposited.

9. Kan lekesi modeli: Kan lekelerinin muntazam veya tekrarlayan bir şekil, düzen veya plan içerisinde gruplaşma veya dağılım göstermesi.

10. Bubble Ring: An outline within a bloodstain resulting from air in the blood.

10. Baloncuk halkası: Kandaki havanın leke içinde oluşturduğu halka şeklinde görünüm.

11. Cast-off Pattern: A bloodstain pattern resulting from blood drops released from an object due to its motion.

11. Saçılma modeli: Bir cisim üzerinden o cismin hareketi nedeniyle çevreye saçılan kan damlalarının oluşturduğu kan lekesi modeli.

12. Cessation Cast-off Pattern: A bloodstain pattern resulting from blood drops released from an object due to its rapid deceleration.

12. Kesilen saçılma modeli: Hareket halindeki bir cismin hareketindeki ani yavaşlama nedeniyle o cisimden saçılan kan damlalarının oluşturduğu kan lekesi modeli.

13. Directionality: The characteristic of a bloodstain that indicates the direction blood was moving at the time of deposition.

13. Doğrultu: Lekenin oluşma anında kan damlasının izlediği yönü gösteren özellik.

14. Directional Angle: The angle (gamma) between the long axis of a spatter stain and a defined reference line on the target.

14. Doğrultu açısı: Hedef yüzey üzerindeki bir sıçrama lekesinin uzun aksı ile belirlenmiş bir referans doğrultu arasındaki açı, gamma açısı.

15. Drip Pattern: A bloodstain pattern resulting from a liquid that dripped into another liquid, at least one of which was blood.

15. Damlama modeli: Bir sıvının diğer bir sıvı içine damlaması (ki bu sıvılardan en az birisi kan olmalı) ile oluşan kan lekesi modeli.

16. Drip Stain: A bloodstain resulting from a falling drop that formed due to gravity.

16. Damlama lekesi: Yer çekimine bağlı olarak düşen bir kan damlasının oluşturduğu leke

17. Drip Trail: A bloodstain pattern resulting from the movement of a source of drip stains between two points.

17. Damlama yolu: Damlama lekelerinin kaynağının iki nokta arasındaki hareketine bağlı olarak oluşan kan lekesi modeli.

18. Edge Characteristic: A physical feature of the periphery of a bloodstain.

18. Kenar vasfı: Kan lekesinin çevresel kısmına ait fiziksel özellik.

19. Expiration Pattern: A bloodstain pattern resulting from blood forced by airflow out of the nose, mouth, or a wound.

19. Ekspirasyon modeli: Ağız, burun ya da bir yaradan hava akımı nedeniyle hareket eden kanın oluşturduğu kan lekesi modeli.

20. Flow Pattern: A bloodstain pattern resulting from the movement of a volume of blood on a surface due to gravity or movement of the target.

20. Akma modeli: Sıvı kanın bir yüzey üzerinde yerçekimine ya da hedef yüzeyin hareketine bağlı olarak akması ile oluşan kan lekesi modeli.

21. Forward Spatter Pattern: A bloodstain pattern resulting from blood drops that traveled in the same direction as the impact force.

21. İleri serpinti modeli: Darbe kuvveti ile aynı yönde ilerleyen kan damlalarının oluşturduğu kan lekesi modeli.

22. Impact Pattern: A bloodstain pattern resulting from an object striking liquid blood.

22. Darbe modeli: Sıvı kana çarpan bir cisim nedeniyle oluşan kan lekesi modeli.

23. Insect Stain: A bloodstain resulting from insect activity.

23. Haşere lekesi: Böceklerin aktivitesi ile oluşan kan lekesi.

24. Mist Pattern: A bloodstain pattern resulting from blood reduced to a spray of micro-drops as a result of the force applied.

24. Zerrecik modeli: Uygulanan kuvvet nedeniyle mikro damlalar halinde püskürtme şekline dönüşmüş kanın neden olduğu kan lekesi modeli.

25. Parent Stain: A bloodstain from which a satellite stain originated.

25. Ana leke: Uydu lekenin kaynaklandığı esas kan lekesi.

26. Perimeter Stain: An altered stain that consists of the peripheral characteristics of the original stain.

26. Çerçeve lekesi: Orijinal lekenin kenar vasıflarına sahip olan değişmiş kan lekesi.

27. Pool: A **bloodstain** resulting from an accumulation of liquid blood on a surface.

27. Gölleme: Sıvı kanın bir yüzey üzerinde birikimi ile oluşan kan lekesi.

28. Projected Pattern: A bloodstain pattern resulting from the ejection of a volume of blood under pressure.

28. Fışkırma modeli: Sıvı kanın basınç altında fışkırması ile oluşan kan lekesi modeli.

29. Satellite Stain: A smaller bloodstain that originated during the formation of the parent stain as a result of blood impacting a surface.

29. Uydu leke: Kanın bir yüzeye çarpması ile oluşan ana lekenin oluşumu esnasında meydana gelen daha küçük kan lekesi.

30. Saturation Stain: A bloodstain resulting from the accumulation of liquid blood in an absorbent material.

30. Doğunluk lekesi: Sıvı kanın emici bir materyal içinde birikimi ile oluşan kan lekesi.

31. Serum Stain: The stain resulting from the liquid portion of blood (serum) that separates during coagulation.

31. Serum lekesi: Kanın sıvı kısmı olan ve pıhtılaşma esnasında ayrılan serumun oluşturduğu leke.

32. Spatter Stain: A bloodstain resulting from a blood drop dispersed through the air due to an external force applied to a source of liquid blood.

32. Serpinti lekesi: Sıvı bir kan kaynağına uygulanan harici kuvvet nedeniyle hava içerisinde dağılan kan damlasının oluşturduğu kan lekesi.

33. Splash Pattern: A bloodstain pattern resulting from a volume of liquid blood that falls or spills onto a surface.

33. Dökülme modeli: Bir miktar sıvı kanın herhangi bir yüzey üzerine dökülmesi ya da akması ile oluşan kan lekesi modeli.

34. Swipe Pattern: A bloodstain pattern resulting from the transfer of blood from a blood-bearing surface onto another surface, with characteristics that indicate relative motion between the two surfaces.

34. Bulaştırma modeli: Kanın kanlanmış bir yüzeyden başka bir yüzeye taşınması ile oluşan ve iki yüzey arasındaki göreceli hareketle ilgili karakteristik özellikleri bulunan kan lekesi modeli.

35. Target: A surface onto which blood has been deposited.

35. Hedef yüzey: Üzerinde kan birikmiş olan yüzey.

36. Transfer Stain: A bloodstain resulting from contact between a blood-bearing surface and another surface.

36. Taşınma lekesi: Kanlanmış bir yüzey ile başka bir yüzey arasındaki temas sonucu oluşan kan lekesi.

37. Void: An absence of blood in an otherwise continuous bloodstain or bloodstain pattern.

37. Eksik model: Diğer bölgelerinde sürekliliği bulunan kan lekesi ya da kan lekesi modeli içinde kanın bulunmayışı.

38. Wipe Pattern: An altered bloodstain pattern resulting from an object moving through a preexisting wet bloodstain.

38. Sıvama modeli: Bir cismin daha önceden mevcut ıslak bir kan lekesi içinde hareketi ile oluşan değişmiş kan lekesi modeli.